









9. C'est la voix du Seigneur qui prépare les jeunes cerfs à sortir du sein de leurs mères, elle découvre les lieux sombres et écarte les plus noires forêts ; et tous réclameront dans son temple, y publier sa gloire.

10. C'est le Seigneur qui fait tourner sur la terre un déluge d'eau, et le Seigneur sera éternellement assis sur son trône, comme un roi.

11. Le Seigneur donnera la force à son peuple : le Seigneur bénira son peuple en paix.

9. Vox Domini preparantis cervos, et revelabit condensa, et in templo ejus omnes dicent gloriam.

10. Dominus diluvium inhabitare facit, et sedebit Dominus rex in æternum.

11. Dominus virtutem populo suo dabit, Dominus benedictio populo suo in pace.

## PSAUME XXIX (xxx).

## Cantique d'action de grâces.

1. *Psalme pour servir de cantique à la dédicace de la maison de David.*

2. Je publierai vos grandeurs, Seigneur, parce que vous m'avez relevé, et que vous n'avez pas donné lieu à mes ennemis de se réjouir sur mon sujet.

3. Mon Seigneur et mon Dieu ! j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri.

4. Vous avez, Seigneur, retiré mon âme de l'enfer ; vous m'avez sauvé du milieu de ceux qui descendent dans la fosse.

5. Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui êtes saints ; et célébrez par vos louanges sa mémoire qui est sainte.

1. *Psalmus cantici, in dedicatione domus David.*  
2. Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me; nec delectasti inimicos meos super me.

3. Domine Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me.

4. Domine, exduxi ab inferno animam meam; salvasti me a descendentibus in lacum.

5. Psallite Domino sancti ejus, et confitemini memorie sanctitatis ejus.

PSAL. XXIX. — 1. *In dedicatione domus David.* D'après ce titre, les interprètes ont cru que David avait composé ce *Psalme* à l'occasion de la dédicace de l'aire d'Ornan et il fit ériger un autel (II. Reg. — XXIV, 26, et I. Paral. — XXI, 29); les autres disent que ce fut après sa victoire sur Absalon, lorsqu'il purgea son palais des souterrains dont son fils rebelle l'avait déshonoré, et qu'il en fit une nouvelle dédicace. Mais, comme il ne s'agit point de dédicace dans ce *Psalme*, nous aimons mieux y voir un cantique d'action de grâces que le saint roi composa pour remercier Dieu de tout les bienfaits qu'il en avait reçus. Les saints Pères l'ont appliqué à la résurrection de Jésus-Christ et à la fondation de son Eglise. Il convient à toutes les âmes qui ont été guéries de toutes les faiblesses où leur orgueil les avait fait tomber.

9. *Preparantis cervos.* Vire diota superior versiculo. — *Revelabit condensa.* Stratis arboribus densis silvas aperiet, et patere faciet. — *In templo ejus omnes dicent gloriam.* Postquam ibi extulit, que mirabilia operaret et terribilia.

10. *Inhabitans inferni.* Immittit. — *Et sedebit Dominus.* Cum Dominus sonantibus precellit, in miribus fragoreque contrit, omnia hec inferiora permeabit, ipse tamen quietus et tranquillus est.

11. *Virtutem populo suo dabit.* Ut inimicis resistere, et in eos, more temporis etiam dum descripti, detonare, eosque evertere radicitus possit. — *Benedictio.* Omnis generis boni atque omnia illis bene edicant.

PSAL. XXIX. — 1. *Psalmus cantici.* Hoc interest, S. Hilario et S. Joan. Chrysostomo autoribus in prologo *Psalmerum*, inter *psalmum* et *canticum*, *psalmum* cantici et *canticum* *psalmi*, quod *psalmus* est sonus organi solius, sine illa voce hominis cantantis; *canticum* est vox cantantis hominis abique organi modulatione: *psalmus cantici* dicitur, cum canticum presente, *psalmi* sonus subsequitur; *canticum psalmi* cum sonitu presente annula vox cantantis auditur. — *In dedicatione domus David.* Cum Davidis domus, quam magnificè presente extruxit in Jerusalem, dedicata est. Vnde Hieronim. II. Regum, cap. 25, et I. Paralipom. 14. *Qui dicit delectare domum dicitum* Deut. 20, 1.

2. *Suscipisti me.* Hebr. exaltasti, allevasti, sustulisti, et perculisti eduxisti. — *Delectasti inimicos meos.* Ansum lætitiæ tribuisti inimicis meis. — *Super me.* Super malis meis : occasione malorum meorum.

3. *Sanasti me.* Regrediamem animam meam, cum malis premeres, et inhihil me vite meo lassidicantur.

4. *Exduxi te ab inferno.* Ab ipsis mortui, et oculi faucibus. — *A descendentibus in lacum.* Excessum me ab eorum numero quos absorbet mortui et sepulcrum.

5. *Sancti ejus.* Pios et fideles intelligit. — *Confitemini.* Laudate. — *Memoria sanctitatis ejus.* Sanctam memoriam ejus memoriam colite et celebrato. Memorato beneficia quibus sanctorum vos prosequitur. Memoriam etiam intelligi possit active, qui meminit et recordatur; quasi dicit : Celebrato memoriam ejus sanctam, qua nostri meminit in malis, nec nos oblitit deserit.

6. Quoniam ira in indignatione ejus; et vita in voluntate ejus.

Ad asperum demorabitur fletus, et ad matutinum letitiam.

7. Ergo autem dicit in abundantia mea: Non movebor in æternum.

8. Domine, in voluntate tua; prestiti decori meo virtutem;

Advertisti faciem tuam a me, et factus sum conturbatus.

9. Ad te, Domine, clamabo; et ad Deum meum deprecabor.

10. Quem utilis in sanguine meo, dum descendo in corruptionem?

Namquid confitebitur tibi pulvis, aut annuntiabit veritatem tuam?

11. Audivit Dominus, et misertus est mei; Dominus factus est adjutor meus.

12. Convertisti plañctum meum in gaudium mihi; consolidisti sarcum meum et circumdediti me lætitia;

13. Ut cantet tibi gloria mea, et non comparem; Domine Deus meus, in æternum confitebor tibi.

6. Car la colère est venue d'un juste sujet d'indignation; et la vie qu'il m'a rendue est un pur effet de sa bonte volonté.

7. Si les pleurs se repandaient le soir à cause de mes châtiments, la joie viendrait au matin.

8. Pour moi, j'avais dit, étant dans l'abondance: Je ne déchoirai jamais.

9. C'était par un pur effet de votre bonte volonté, Seigneur, que vous m'avez affermi dans l'état florissant où j'étais.

10. Vous avez détourné votre visage de moi, et j'ai été tout rempli de trouble.

11. Je crierais vers vous, Seigneur, et j'adresserai à Dieu mes prières.

12. Quelle utilité retirerez-vous de ma mort? lorsque je descendrai dans la pourriture?

13. Est-ce qu'une creature réduite en poussière pourra vous louer? ou publiera-t-elle votre vérité?

14. Alors le Seigneur m'a entendu, et il a eu pitié de moi. Le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

15. Mon Dieu! vous avez changé mes gémissements en réjouissance; vous avez déchiré mon sac; et vous m'avez tout environné de joie.

16. Afin que, dans ma gloire, je chante vos louanges, et que je ne sente plus la frêle créature que le Seigneur, mon Dieu, je vous louerai éternellement.

## PSAUME XXX (xxxi).

## Prière à Dieu pour implorer son secours.

1. In finem *Psalmus David*, pro ex-

1. Pour la fin, *Psalme de David*, pour l'extase.

2. In te, Domine, speravi, non con-

2. C'est en vous, Seigneur, que j'ai espéré; ne

1. Pour la fin, *Psalme de David*, pour l'extase.

2. C'est en vous, Seigneur, que j'ai espéré; ne

3. *Ira in indignatione.* D'après Hébreux : Sa colère ne dure qu'un moment, et il vous sans cesse rendre la vie à celui qui l'a perdue; le soir on est dans les pleurs, et le matin on retrouve la joie et l'algresse.

PSAL. XXX. — 2. *In te, Domine, speravi.* Quelques interprètes rapportent, comme Mén-

6. *Ira in indignatione ejus.* Ex hebræo Pagninus vertit, *momentum in ira ejus*, et idem sensus Vulgate editionis latine: nam ira, furor brevis est, indignatio autem multo est gravior. Cum ergo Deus indignatus hebræi et cælestes indignationem remittit, cique placatur, ut non tam indignari quam irasci dicendus sit. \* Vel sensus est: cum indignatur Deus inquit iram et poenam. — *Vita in voluntate ejus.* Salvus in favore et benevolentia ejus. Ad eum est ira ejus ut si vespere vel nocte fletus contingat, adstet magna lætitia.

7. *In abundantia.* In prosperitate et felicitate. — *Non movebor.* Non decidam et felicitate meo.

8. *In voluntate tua.* Gratia et favore tuo. — *Decepi me.* Status meo felici, prospero, favore tuo, non satis sum locutus considerate, cum dixi: *Non movebor in æternum*, nam te facient avertente et favore subtrahente, subsecuta est conturbatio. — *Factus sum conturbatus.* Hebr. *fit territus*.

10. *Quem utilis in sanguine meo?* Quid tibi prodedit, si me necari et sanguinem meum fundi permittit? — *Descendo in corruptionem.* Descendere in corruptionem est mori, et in sepulcrum immitti, in quo cadavera corrumpuntur et putrescunt. — *Confitebitur tibi pulvis?* Corpus inermum, cadaver laqueum. Mortuus non laudat Deum palam et in media idololatriæ ecclesia, licet in altero secreto laudet. — *Veritatem tuam.* Promissa tua fides.

12. *Confitebitur sacrum meum.* Solvisti cunctis, vestem legitis et posticatis qua me induantur.

13. *Cantet tibi gloria mea.* Status meus periculosus. — *Non comparem.* Non dolam, neque me poeniteat cantare laudes tuas.

PSAL. XXX. — 1. *Pro extase.* Hoc tituli particula non est in textu hebræo, nec in omnibus Grecis: ut testatur Theodoretus, et videtur accepta ex versione B: *Ego autem dixi in excessu mentis meæ, etc.* ubi greco est vox *ἐξέστη*, Insellandus est illud de excessu mentis et maximo, quo David corruptus est cum audiret Absalom filium et fratrem suum contra se consurrexisse.

2. *Non confundar.* Non erit quod erubescam et me pudet, quasi decepsit sim et spe mea non possit contra se consurrexisse.

3. *In justitia tua.* Ob justitiam tuam qua impios punire soles et innocentes liberare.



permettez pas que je sois confondu pour jamais, délivrez-moi selon votre justice.

3. Remdez votre oreille attentive à mes prières; laissez-vous de me tirer de l'oppression.

Que je trouve en vous un Dieu qui soit mon protecteur et mon asile assuré, afin que vous me sauviez.

4. Parce que vous êtes ma force et mon refuge; et qu'à cause de votre nom vous me conduirez et me nourrirez.

5. Vous me tirerez de ce piège que mes ennemis m'ont tendu, parce que vous êtes mon protecteur.

6. Je mets mon âme entre vos mains. Vous m'avez racheté, Seigneur, Dieu de vérité.

7. Vous laissez ceux qui observent des choses vaines et inutiles.

Mais pour moi, je n'ai espéré que dans le Seigneur.

8. Je me réjouirai, et je serai avec joie dans le secours de votre miséricorde.

Parce que vous avez regardé mon état si humble, vous avez sauvé mon âme des tribulations;

9. Et vous ne m'avez point livré entre les mains de l'ennemi qui me persécutait; vous avez mis mes pieds dans un lieu spacieux.

10. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis très-affligé. Mon oeil, mon âme et mes entrailles sont troublées par la colère de mes ennemis.

chius, ce Psame à la révolte d'Absalom, mais il est plus probable que David le composa à l'occasion de la persécution de Sathl. Nous croyons, avec Bossuet, que ce fut au moment critique où Sathl l'ayant enfermé dans le désert de Béron, étoit prêt à le tuer, mais que David étoit parvenu à l'autre, en sorte que celui-ci parvint à s'échapper. Quand tout sembla humainement desespéré, David met sa confiance dans le Seigneur, lui expose son affliction et sa misère, et se repose uniquement sur sa puissance (cf. l'Ég., XXIII, 26, etc.).

6. *In manus tuas commendo spiritum meum.* Jésus-Christ s'est appliqué lui-même ces paroles sur la croix (LXXII, 46). Il se les rappelle, et il se les rappelle que pour nous avertir que c'est de lui qu'il faut question dans ce Psame. Rien ne lui conviendrait mieux que ce qui est dit aux vers. 12, 13 et 14, qui rappellent quelques-uns des sentiments exprimés au Psame XXI. Il nous fait voir les six premiers versets de ce Psame à l'ordre de *Comptes*. C'est un excellent prière que tout fidèle peut s'appliquer. Car il n'y a personne qui n'ait ses peines, et nous ne pouvons trouver de consolation, de secours et d'espoir contre elles qu'en Dieu.

3. *Accersa ut eruas me.* Colorer erue me. — *In Deum protectorem.* LXX, quos noster sequitur interpretis, absoque metaphora dixerunt, quod figurate habemus in hebreo: *Eto michi in petrum fortissimum, et in domum sanctissimam et sanctissimam me.*

4. *Fortitudo mea.* Hebr. *quoniam pater mea.* et *misit me tu es, eadem metaphora versiculis superioribus ab arce desumpta, in edita aliam et inaccessa rursu constituit.* — *Propter nomen tuum.* Propter te, vel propter gloriam tuam. — *Dececes me.* Ad locum tuum. — *Beatrix me.* Ad victum necessaria suppeditando.

5. *Commendo.* Depo; hoc enim est *perceptio*. Metaphora sumpta est a depositariis. — *Spiritus meus.* Vitam meam. — *Redemisti.* Liberasti nos semel. — *Deus veritatis.* Deus verus, fidelis et in promissis constantis.

7. *Odisti.* In Hebr. est in prima persona, *odisti.* sed idem est: nam quod Deus odit, ipi odunt. — *Observantes vanitates.* Vanas et superficuosas observationes in quibus aliqui semper suum ponunt vel libi intelligit que frequentes in Scripturae nomine vanitates appellantur. Sic Deut. 32, 31 ubi habemus: *Ipse me provocaverunt...* et *trivixerunt in vanitatibus suis.* LXX translaturunt, *irriserunt in libris suis.* — *Superbaque.* Nullo fructu, inaniter.

8. *Humilitatem meam.* Me qui vili sum, miser et afflictus. — *Necessitates.* Angustias, ut est in hebreo.

9. *Conclusisti me in manibus inimici.* Non tradidisti me tenendum manibus inimici. — *In loco spatio.* Educum ego angustis, et in locum spatiosum et liberum traductum.

10. *Conturbatus est in ira oculus meus.* Pene ira et moerore conturbati. Aquila vertit, *κλυζαίνω, equitibus factus est.* Symmachus, *βελωδία, turbidus factus est.* Eminent in oculis signa doloris et inorroris. — *Anima mea.* Charid. habet, *constricta est anima mea;* moeror enim et timor animam constringit, pullum facti est in arctum opit et in vero licta relaxat et dilatat. — *Fuerit meos.* Precordia et interiora mea. \* Sic Eocclii, 31, 29. *Fuerit meus conturbatus est quereudo vitam;* et Thren., 1, 20. *Vide, Dominus, quoniam tribulor, conturbatus est venter meus.*

funder in aeternum; in justitia tua libera me.

3. Inclina ad me aurem tuam, accersa ut eruas me.

Esto michi in Deum protectorem, et in domum refugii, ut salvum me facias.

4. Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu; et propter nomen tuum deduces me, et nourrires me.

5. Educas me de laqueo hoc, quem abscondierunt michi, quoniam tu es protector meus.

6. A in manus tuas commendo spiritum meum; redemisti me, Domine Deus veritatis. (L'Ég. 23, 46.)

7. Odisti observantes vanitates, superbaque.

Ego autem in Domino speravi;

8. Exultabo, et letabor in misericordia tua.

Quoniam respexisti humilitatem meam, salvasti de necessitatibus animam meam.

9. Nec conclusisti me in manibus inimici; statisti in loco spatioso pedes mei.

10. Misereere mei, Domine, quoniam tribulor; conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, et venter meus;

11. Quoniam defecit in dolore vita mea, et animi mei in gemibus.

Infirmata est in superpate virtus mea; et ossa mea conturbata sunt.

12. Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium et vicinis meis valde, et timor notis meis.

Qui videbant me, foras fugerunt a me;

13. Oblivioni datus sum, tanquam mortuus a corde.

Factus sum tanquam vas perditum;

14. Quoniam audivi vituperationem multorum commanentium in circuitu.

In eo dum convenerint simul adversum me, accipere animam meam consiliati sunt.

15. Ego autem in te speravi, Domine.

Dixi: Deus meus es tu;

16. In manibus tuis sortes meae.

Eripe me de manu inimicorum meorum, et a persecutoribus meis.

17. Illustra faciem tuam super seruum tuum, salvum me fac in misericordia tua;

18. Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

Erobrescant impii, et deducantur in infernum;

19. Muta tant labia dolosa.

Quae loquuntur adversus justum iniquitatem, in superbia, et in abusione.

11. *In dolore.* Pro dolore. — *In gemibus.* Pro gemibus, pro gemitis. — *Superpate.* Id est, *colomitate.* D. Hieronym. vertit, *iniquitate.* — *Virtus mea.* Virtus, membra, animi mei, et ossa mea conturbata sunt.

12. *Super omnes inimicos meos.* Factus sum opprobrium vicinis et timor notis, quia nullis viris magis quam vicinis habet miseris passum tunc animici, quavis impit et lequiti.

13. *Oblivioni datus sum.* Timor proferri so amicos meos, ne propter me veniant in periculum. \* Vulgi amicitiam autem, quod can fortuna nuntiat idem. \* Noster Lucianus in Antilogia grecorum epigrammatum, titulo sic tenet.

*Ἀν πρῶτες, οὐδὲς ἐστὶ ἐπι εἰδος, ἀλλ' ἄνα πᾶνα ἔχρη, τῆς δειπῶσις συμπεταλλόμενα.*

*Si male res oculi, superest illi nullus amicus;*

— *Qui videbant me.* Qui me visere solebant, vel illi quibus occurrebant. — *Foras fugerunt a me.* Occursum meum declinabant, et fugiebant.

13. *Oblivioni datus sum.* Necti cum a corde, obliiviti traditus sum, nec est qui in corde et animo suo meminerit mei, ut michi beneficeret, non secus ac si mortuus essem. — *Tanquam vas perditum.* Vas confractum, abjectum, quod usui esse desuit, idcirco inter scruta et quinquillas, aut stercorilium projectum est.

14. *Vituperationes.* Contumelias, obprobria. — *Commanentium in circuitu.* Vicinorum qui circa me habitant. Non incommode explicatur de multis obprobriis in circuitu collectis, famam Davidis laesentibus. Sic quod Jerom., 20, 10, habemus in Valerius: *Assidit enim consuetudo multorum, et terrorem in circuitu.* LXX vertunt, *ταῦτα ὄφρα πολλὰν παρενοχλοῦν καλῶν, αὐδὲι vituperationem multorum collectorem in circuitu.* Hanc autem explanationem confirmant que sequuntur. — *In eo dum convenerint.* Cum ad consultantibus me, accipere animam meam. Perdere me vel, vitam michi eripere. — *Consiliati sunt.* Constituerunt, machinati sunt.

15. *Sortes meae.* Hebr. *tempora mea.* Cassus, eventualis mei, rotam meorum status.

17. *Illustra faciem tuam.* Hebr. *lucere faciem tuam,* favorem solliciti et benevolentium tuam.

18. *Non confundar.* Hebr. *non pudore afficiar, quoniam invocavi te.* — *Erobrescant impii, et deducantur in infernum.* Pudore afficiantur, impij, excandiant et pereant.

19. *In superbia et in abusione.* Pro contemptu et desperatione. Pene facti qui iustus abutuntur et ossa opprimunt. Vox *abusione,* græce *ἔξωθεν,* accipitur active, ut explicatur est.

11. Ayez pitié de moi, parce que ma vie se consume par la douleur, et mes années par les gémissements.

Ma force s'est affaiblie par la pauvreté, et je suis devenu un sujet d'opprobre à tous mes ennemis, et principalement à mes voisins;

et j'ai été une occasion de frayeur pour ceux dont je suis connu :

Ceux qui me voyaient s'enfuyaient loin de moi.

13. J'ai été mis en oubli dans leur cœur, comme si j'eusse été mort.

Je suis devenu comme un vase brisé;

14. Car j'ai entendu les discours injurieux de plusieurs de ceux qui demeurent autour de moi, et j'ai été une occasion de frayeur pour ceux dont je suis connu :

Ceux qui me voyaient s'enfuyaient loin de moi.

15. Mais j'ai espéré en vous, Seigneur. J'ai dit : Dieu est mon Dieu;

16. Mon sort est entre vos mains. Arrachez-moi des mains de mes ennemis et de mes persécuteurs.

17. Répandez sur votre serviteur la lumière de votre visage : sauvez-moi selon votre miséricorde.

18. Que je ne sois point confondu, Seigneur, parce que je vous ai invoqué.

Que les impies rougissent, et qu'ils soient conduits dans l'enfer.

19. Que les lèvres trompeuses soient rendues muettes.

Ces lèvres qui profèrent des paroles d'iniquité contre le juste, avec autant d'orgueil que d'ignorance.











16. *Et ciansi* ce n'est point dans sa grande puissance qu'un roi trouve son salut; et il géant ne se sauvera point par sa force extraordinaire.

17. Le cheval le plus vigoureux trompe celui qui se attend son salut; et toute sa force, quel que grande qu'elle soit, ne le sauvera point.

18. Mais les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent et sur ceux qui mettent leur espérance en sa miséricorde.

19. Pour délivrer leurs âmes de la mort, et les nourrir dans leur pain.

20. Aussi notre âme attend le Seigneur avec patience, parce qu'il est notre protecteur et notre appui;

21. Parce que notre cœur trouvera sa joie en lui, et que nous avons espéré en son saint nom.

22. Faites donc paraître votre miséricorde sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons eue en vous.

16. Non salvatur rex per multam virtutum; et gigas non salvabitur in multitudine virtutis sue.

17. Fallax equus ad salutem; in abundantia autem virtutis suae non salvabitur.

18. Ecce oculi Domini super metuentes eum; et in eis qui sperant super misericordia eius.

19. Ut eruat a morte animas eorum; et et aliat eos in fame.

20. Anima nostra sustinet Dominum; quoniam adiutor et protector noster est, et nostrum;

21. Quia in eo letabitur cor nostrum, et in Domino sanctio ejus speravimus.

22. Fiat misericordia tua, Domine, super nos; quoniam admodum speravimus in te.

## PSAUME XXXIII (XXIV).

## Action de grâces.

1. *Psalme de David* lorsqu'il changea son visage en présence d'Achimelech (selon l'Hebreu, d'Ahimelech) qui le renvoja, et qu'il s'en alla.

2. Le béni est le Seigneur en tout temps; son louange sera toujours dans son saint nom.

3. Mon âme mettra sa gloire dans le Seigneur. Ce que ceux qui sont doux écoutent ceci, et se réjouissent en lui.

10. *Et gigas non salvabitur.* Cette expression a fait croire à quelques interprètes que David avait composé ce Psalme à l'occasion de la défaite du géant Goliath qui voulut tuer ses princes dans un combat que David avait livré aux Philistins (II. Reg. XXI, 19 et suiv.). Mais nous ne voyons dans le mot *gigas* qu'une personification générale de la force humaine, comme dans le verset suivant, le mot *equus* personifiant un autre genre de forces dans l'armée. C'est, si l'on veut, un héros et le cavalier qui ne sont rien devant Dieu, puisque d'un mot il peut anéantir ces misérables espérances.

PSAL. XXXIII. — 1. *Davidi, cum immutavit vultum suum coram Achimelech, et dimisit eum et abiit [II. Reg. 21].* — 2. *Benedicimus Dominum, in omni tempore; semper laus ejus in ore meo.* — 3. *In Domino laudabitur anima mea; audiant mansueti, et letentur.*

1. Davidi, cum immutavit vultum suum coram Achimelech, et dimisit eum et abiit [II. Reg. 21].

2. Benedicimus Dominum, in omni tempore; semper laus ejus in ore meo.

3. In Domino laudabitur anima mea; audiant mansueti, et letentur.

16. *Non salvatur rex per multam virtutum.* Non est regis malus in eo posita quod magnum habent exercitum. *Gigas.* Fortis altissimus; heros, vir strenuus et validus. — *Virtutis suae.* Roboris, fortitudinis.

17. *Fallax equus ad salutem.* Fallax est spes quam quis in equo suo equitatu ponit, quasi ejus virtutis salvis esse possit. — *In abundantia virtutis suae.* In multo suo robore ac velocitate. — *Non salvabitur.* Hab. non salvabitur, scilicet se et assessorum suum.

18. *Oculi Domini.* Divinus favor, benignitas, providentia singularis.

20. *Sustinet Dominum.* Sperat in Domino patienter, expectat patienter divinum auxilium.

21. *In eo letabitur cor nostrum.* Cum beneficio illius nos a malis erepti fuerimus. — *In nomine sancto ejus.* In ipso; vel in potentia et providentia ipsius.

22. *Fiat misericordia tua.* Sit misericordia tua super nos, ut est in hebreo. — *Quoniam admodum speravimus in te.* Sicut te benedixit tua futuram speravimus, et nobis ipsi promissimus.

PSAL. XXXIII. — 1. *Davidi.* Psalms a Deo Davidi inspiratus. — *Cum immutavit.* Sibi non simulo. Historiam habet I. Reg., cap. 21. — *Coram Achimelech.* Videtur hoc esse nomen commune regionis Palaestinae, ut Solomonis et Pharae apud Aegyptios; nam hic proprio nomine Achis dicitur, I. Reg., 21, 10. — *Dimisit eum.* Achis, vox hebraica majorem etiam vim habet, nam significat: *Expulsi eum, projecti eum, vel egredietis eum, scilicet hancquam fatuum.*

2. *Benedicimus Dominum.* Frimas hic versiculos incipit a littera aleph, secundus a littera beth, et sic sequitur: nam Psalms hic est unicus ab abecedis, et quibus datus est in compilatione cit. Ps. 24. — *In omni tempore.* Tam prospero quam adverso. — *Semper.* Supplic. etc.

3. *Laudabitur.* Laudabitur, gloriorabitur, sibi placebit. — *Audiant mansueti.* Mansueti, humiles, Deum timentes, sibi similes audiant qui illi acciderit, ac letentur et Deo benedicant.

4. Magnificate Dominum mecum; et exaltetis nomen ejus in idipsum.

5. Exquirite Dominum, et exaudivit me; et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

6. Accedite ad eum, et illuminamini; et facies vestrae non confundentur.

7. Iste pauper clamavit et Dominus exaudivit eum; et de omnibus tribulationibus ejus salvavit eum.

8. Immittit angelus Domini in circuitum timementium eum; et eripiet eos.

9. Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus; beatus vir qui sperat in eo.

10. Timeo Dominum, omnes sancti ejus; quoniam non est inopia timentibus eum; quoniam non solum timens eum non minuetur.

11. A Divites egerunt et esurierunt; inquires autem Dominum non minuetur omni bono. [a. Luc. 1. 83.]

12. Venis, illi; audite me; timorem Domini docebo vos.

13. A Quis est homo qui vult vitare; diligit diis videre bonos? [a. I. Petr. 3. 10.]

14. Prohibe linguam tuam a malo; et labia tua ne loquantur dolum.

15. Diverte a malo, et fac bonum; inquire pacem, et persequere eam.

16. Oculi Domini a super justos; et aures ejus in preces eorum. [a. Ecdi. 15. 20. Hebr. 4. 12.]

17. Vultus autem Domini super facientes mala; ut perdat de terra memoriam eorum.

18. Clamaverunt justi, et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.

19. Justa est Dominus qui tribulatio sunt corde; et humiles spiritu salvabit.

4. Publiez avec moi combien le Seigneur est grand; et célébrons tous ensemble la gloire de son saint nom.

5. Cherchez le Seigneur, et il m'a exaucé; il m'a tiré de toutes mes peines.

6. Approchez-vous de lui, afin que vous en soyez éclairés; et vos visages ne seront point couverts de confusion.

7. Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé et l'a sauvé de toutes ses afflictions;

8. L'ange du Seigneur environnera de même ceux qui le craignent, et il les délivrera.

9. Goûtez donc, et voyez combien le Seigneur est doux. Heureux est l'homme qui espère en lui.

10. Craignez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints, parce que ceux qui le craignent ne tombent point dans l'indigence.

11. Les riches ont été dans le besoin et ont eu faim; mais pour ceux qui cherchent le Seigneur, ils ne seront privés d'aucun bien.

12. Venez, mes enfants, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

13. Qui est l'homme qui souhaite une vie heureuse? et qui désire de voir des jours combés de biens?

14. Pour avoir été aveuglé, gardez votre langue de tout mal, et que vos lèvres ne profèrent aucune parole de tromperie.

15. Détournez-vous du mal, faites le bien; recherchez la paix, et poursuivez-la.

16. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, et ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

17. Mais le Seigneur regarde d'un œil sévère ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

18. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, et il les a délivrés de toutes leurs peines.

19. Le Seigneur est proche de ceux dont le cœur est affligé; et il sauvera les humbles d'esprit.

4. *In idipsum.* Pariter, simul.

5. *Exquirite Dominum.* Per preces ad eum confugiendo.

6. *Accedite ad eum.* Impetravit pro futuro, et illuminamini, et tenebris calamitatum, erorem etiam et ignorantiam liberamini. — *Non confundentur.* Non erubescant, non erit vobis pudendum, ut ponendum quod tam bonum et laus potestatem Dominum colatis.

7. *Iste pauper.* Loquitur de se in tercia persona. Ego pauper clamavi.

8. *Immittit angelus Domini.* In Hebr. est, circumstator angelus Domini in circuitu timementium eum. Vulgato nomen est: angelus Domini immitit ipse se in circuitu timementium eorum, ut illos laetetur.

9. *Gustate, et videte.* Experimenti ipsum invocando et querendo, ad ipsum accedendo per obedientiam, idem, bona opera, meditationes piis. — *Suavis.* Hebr. 217) *chob*, bonus, benignitas, quod LXX eodem tenore dicunt: 227) *chob*.

10. *Timeo Dominum.* Illam reverentiam mandata ejus servantes. — *Non est inopia.* Nihil deest timentibus eum.

11. *Divites.* Divites hujus seculi, ut vocat divus Paulus, I. Tim., 6. 17. — *Minuentur.* Delectant. — *Oculi boni.* Nullo carere bono.

12. *Veni, et alocum.* — *Diis videre bonum.* Quibus videtur verum bonum, et illo frustur.

13. *Diverte a malo, et fac bonum.* Virtus est vitium fugare, inquit Horat., l. 1, ep. 1: sed hoc ad officium faciendum non sufficit; nam, ut idem ait lib. 2, Serm. sat. 2:

Non frugis vitium vitaveris illud.

Si te cito pravam detorseris.

— *Et persequere eam.* Studioso ingenio, et quasi fugiente retine.

16. *Oculi Domini.* Providentia, gratia, favor. — *Aures ejus in preces eorum.* Prope sunt.

17. *Vultus.* Iratus, non la facie ire et indignationis concepte eminenti note.

19. *Justa est.* Ut stant illis adit, eosque juvet cum aliquo re opus habuerit.



20. Les justes sont exposés à beaucoup d'afflictions : et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

21. Le Seigneur garde tous leurs os : un seul de ces os ne pourra être brisé.

22. La mort des pécheurs est très-funeste; et ceux qui ont de la haine pour le juste pécheront.

23. Au lieu que le Seigneur rachètera les âmes de ses serviteurs; et que tous ceux qui mettent en lui leur espérance ne périront point.

## PSAUME XXXIV (XXXV).

Prière dans laquelle David invoque le secours de Dieu contre ses ennemis.

1. A David ou pour David.

Jugez, Seigneur, ceux qui me font injustice; déstinez ceux qui combattent contre moi.

2. Prenez vos armes et votre bouclier; et levez-vous pour venir à mon secours.

3. Tirez votre épée, et fermez tout passage à ceux qui me persécutent; dites à mon sang: C'est moi qui suis ton salut.

4. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de confusion et de honte.

5. Que ceux qui ont de mauvais desseins contre moi soient renversés et confondus.

6. Qu'ils deviennent comme la poussière qui est emportée par le vent; et que l'ange du Seigneur les puisse en les serrant de fort près.

7. Que leur chemin soit obscur et glissant, et que l'ange du Seigneur soit attaché à les poursuivre.

21. *Unus est his sicut contritor.* Cette parole a eu son accomplissement littéral en la personne de Jésus-Christ, le Juste par excellence. On ne lui brisa point les os comme aux deux chrétiens crucifiés à côté de lui. Saint Jean dit ce qui se fit pour annoncer ce qui avait été dit du Christ dans l'Écriture: *Os non comminavit eis eo* (Joan., XIX, 33, 30). A la vérité, ce fait avait été prédit de la personne de Jésus-Christ. Les Juifs ne devaient pas briser les os de l'agneau pascal qui était la figure de Jésus-Christ. Mais il n'y a dans l'ancien Testament que le verset de ce Psalme que l'on puisse considérer comme ayant indiqué prophétiquement ce fait remarquable.

PSAL. XXXIV. — 1. *Ipsi David.* Ce titre indique que David est l'auteur de ce Psalme. On croit qu'il le composa dans la persécution de Saül, lorsqu'il se voyait entouré d'embûches et d'ennemis de toutes parts. Ne pouvant le fuir, ni par ses prières, ni par ses armes, il se vint esquivant par son sang, mais il implore le secours de Dieu qui lui prend pour juge de ses causes, et plein de confiance dans sa justice, il annonce la ruine de ses ennemis. Il y a beaucoup de choses dans ce Psalme, qui conviennent à la situation de David, lequel que caché dans une caverne, et il égaré Saül et se contenta de lui couper un morceau de sop manna (1. Reg., XXIV, 5).

21. *Cusidati Dominus.* — *Os corvum.* Non licet aliquorum sanctorum os contra fructus, singula tamen interius recipiunt in resurrectione; imo non ossa tantum restituntur, sed ne capilli quidem peribunt. Luc., 21, 18, qui ut ait Christus Dominus Matth., 10, 30, omnia que sereverunt sunt. Alii exponunt hunc locum de oculis interioribus, id est, de fortitudine animi, que in sanctis frangi non potest, ne tum quidem cum persecutione maxime evincatur.

\* 22. *Mors peccatorum pessima.* Hebraeus textus habet, *interius impiis malitia.* Notum dignum Platoni dicitur in de Legibus: *Mors non est ante ultimum, sed extremum morsque dicitur locum supplicii illa que proflagratis hominibus apud inferos destinatur.* — *Delinquent.* Errabant a suo scopo et proposito; frustrabantur sua spe. Hebr. habet, *desolabantur.*

23. *Redimet.* Ad omni malo et servitute. — *Non delinquent.* Non aberrant a sua spe, nisi illam consequuntur, vel non peribunt.

PSAL. XXXIV. — 1. *Judica.* Puni. — *Noceant me.* Noceant mihi; est phrasia græca.

2. *Effundite frumentum.* Expedi gladium, excute tumen vagina liberi, sterge illum et vibra in hostes. — *Conclude.* Interclude viam ne me assaqui possint, vel ne gladium tum evadere possint. — *Arripit mare.* Mibi.

4. *Confundantur.* Pœdient sans sa excidant. — *Aperturam retrorsum.* Recedant vite et pudofati.

5. *Et angustus Dominus coarctans eos.* Græcè *edictior.* quod proprie est ex recto loco extrudere atque propellere. Hebraeus habet, et *angustus Dominus impolens.*

6. *Tenebræ et tibierrum.* Non videant quod sit faciendum, imo cadant dum se periculo subducere student.

20. Multæ tribulationes iustorum; et de omnibus his liberabit eos Dominus.

21. Custodi Dominus omnia ossa eorum: unum ex his non contrahet.

22. Mors peccatorum pessima; et qui oderunt justum delinquent.

23. Redimet Dominus animas servorum suorum; et non delinquent omnes qui sperant in eo.

1. Ipsi David.

Judica, Domine, nocentes me, expurga impugnantem me.

2. Apprehende arma et scutum; et exurge in adiutorium mihi.

3. Effundite frumentum, et concludite adversus eos qui persequuntur me; dic animæ meæ: Salus tua ego sum.

4. A confundantur et reverentur, quærentes animam meam. [a. Ps. 30, 43.]

5. Avertatur retrorsum, et confundatur cogitans mihi mala.

6. Fiat tanquam pulvis ante faciem venti; et angelus Domini coarctans eos.

7. Fiat via illorum tenebræ et lubricum; et angelus Domini persequens eos.

7. Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui; supercave expraverunt animam meam.

8. Veniat illi laqueus quem ignorat; et captio, quam abscondit, apprehendat eum; et in laqueum cadat in ipsum.

9. Anima autem mea exultabit in Domino; et delectabitur super salutari suo.

10. Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi?

11. Eripies inopem de manu fortiorum ejus; egeum et pauperem a diripientibus eum.

12. Surgentes testes iniqui, qui ignorabant, interrogabant me.

13. Retribuebat mihi mala pro bonis; sterilitatem animæ meæ.

14. Ego autem cum mihi molesti essent, induebar alium.

15. Humiliabam in jejuniis animam meam; et oratio mea in inanium meum.

16. Quasi proximum, et quasi fratrem, quasi compellacbam; quasi lugens et contristatus sic humiliabar.

12. *Sterilitatem animæ meæ.* D'après l'Hebreu il s'en rend le mal pour le bien, et ils ont rendu moi àme à l'inocent le plus absolu. C'est le sens aussi de la version syriaque et de la sarraphas chaldæique. Littéralement ceci se rapporte aux coarctans qui, pour plaire à Saül, supposaient à David toutes sortes d'intentions mauvaises qui n'avaient pas. On peut aussi appliquer ce passage à Jésus-Christ qui, poursuivi par ses ennemis, s'est fait lui-même l'application de ce que dit le Psalmiste au vers 13: *Osio habuerunt me gratis* (Joan., XV, 25).

7. *Gratis.* A me nihil lesi. — *Interitum laquei sui.* Laqueum perniciosum quo trahi poterunt ad interitum. — *Supercave.* Inimicis. ut idem quod proximo dixit, gratis. — *Expraverunt.* Hebr., *foras animæ meæ.* Callid., *insidians animæ meæ.*

8. *Laqueus quem ignorat.* Ecce, deceptio, que non suspicantibus tamen, circumvenit. Non est affectus optatus, sed prophetia prævisio ejus quod futurum est. — *Captio.* Insidias ad capiendum. Hoc est quod Ps., 7, 10, dicitur est: *Lacum aperuit, et effodit semetipsum in lacum quem fecit.* — *Cadit in laqueum.* In lapum hæreticum cadit. Est hebraice constructio; sic enim ipsi pronomen aliquando transportant.

9. *Animæ meæ in Domino.* Gratis Deo agens pro accepto beneficio. — *Salutari suo.* Saluto quam consequutus est.

10. *Omnia ossa mea dicent.* Omnes meæ vires, omnia membra mea laudabant te. — *Eripies.* Qui eripis. — *Fortiorum.* Dittorum, potentiorum qui pauperes opprimunt aut vexant.

11. *Diripientibus eum.* Pellentibus vite et bonis.

12. *Surgentes testes iniqui.* Redit ad malorum suorum commemorationem. — *Que ignorantes.* Que non adiderunt, cum plano essent innocens. — *Interrogabant me.* Obiurgabant me, cum non judicio me arguerent, sed interrogantes ut revocarent me ad peccatum.

12. *Sterilitatem animæ meæ.* In hebraeo est, *orbitem animæ meæ.* Vita me orbare et privare stantibus. Imo privatum, si de Christo interpretemur. LXX habent, *ἀστικός τῆς ψυχῆς meæ, glitiorum orbitem.* Quod bene de discipulis Christi intelligitur, perossum enim pastore dispersæ sunt oves.

13. *Cum mihi molesti essent.* In hebraeo textu est, *aprovantibus ipsi.* Que lectio misericordiam et charitatem Davidis ostendit, qui inimicis malis habentibus orationes et penitentie preces malis ad ipsi subiret arrederet. LXX et de Hiero. activa accipiunt, hoc sensu: qui infremant illi me, cum mo molestarent. — *Cilicio.* Sæpe o pralle annualium contextio. — *Humiliabar.* — *In suis me constrictur.* — *In mariis me constrictur.* — *Humiliabar.* Sic Dominus dixit in Evangelio, Luc., 10, 6: *Et in his fertis pacis, requiesce super illum pax vestra sit vobis, et vos roborabitur.*

14. *Compellacbam.* Illi phosere stantibus, et quod videbat indolentibus ac si amicus esset, imo populum aut fratrem, libens ego voluntati assensuebam: hoc enim significat genus expraverunt. Optime respondet italica locutio: *gii compellacbam in tutto come si non fosse stato fratello.* Il me serbarem, ut que illi placantem vellem etiam mihi placere. — *Quasi lugens et contristatus.* Servens conscientiam charitati, quasi posita tradidit. — *Fatius Romæ.* Luc., 12, 15: *Nevo cum stentibus.* In hebraeo est, *tanquam vultus matris,* qui luctus acerbissimus esse solet pro amore quo maris prosequuntur. — *Sic humiliabar.* Sic affligentia mea, cum ipsi mihi pretererentur.

7. Parce que, sans aucun sujet, ils ont voulu me faire périr dans le piège qu'ils m'ont dressé en secret, et qu'ils m'ont très-injustement couvert d'outrages.

8. Qu'un piège dont il ne se doute pas vienne le surprendre, qu'il soit pris dans celui qu'il avait caché et qui tombe dans le filat même qu'il avait tendu.

9. Mais pour moi, mon âme se réjoindra au Seigneur; et elle trouvera sa consolation dans son Sauveur.

10. Tous mes os vont rendre gloire, en disant: Seigneur, qui est semblable à vous?

C'est vous qui tirez le pauvre avec force, des mains de ceux qui étaient plus forts que lui, et qui arrachez celui qui est abandonné et dans l'indigence, des mains de ses ennemis qui le pillent.

11. Des témoins injustes s'étant élevés contre moi, m'ont interrogé sur des choses que je ne connaissais pas.

12. Ils me rendaient le mal pour le bien; et ils voulaient jeter mon âme dans une stérilité désolante.

13. Ego autem cum mihi molesti essent, me revêtis d'un cilice.

J'humiliais moi-même par le jeûne, et je répandais ma prière dans le secret de mon sein.

14. J'avais pour chaque jour deux complaisances, comme pour un proche parent et pour un frère; et j'étais abattu, comme étant touché d'une vraie douleur qui me portait à gémir.



13. Quant à eux, ils se sont réjouis sur mon sujet; ils se sont assemblés contre moi; ils m'ont acablé de maux, sans que j'en connusse la raison.

16. Cependant ils ont été dissipés. Mais j'ai dit pas touchés de compassion, ils m'ont tenté, ils m'ont insulté avec moquerie; ils ont griné les dents contre moi.

17. Quand sera-ce, Seigneur, que vous ouvrirez les yeux? Rendez-moi la vie, car me détournant de leur mauvais volonte. Savez de la cruauté des lions non unique vie.

18. Alors je publierai vos louanges dans une grande assemblée; je vous louerai au milieu d'un peuple très-nombreux.

19. Que je ne sois point un sujet de joie et d'insulte à ceux qui m'attaquent injustement, moi qui baissent sans aucun sujet, et qui feignent par leurs regards d'être de mes amis.

20. Car ils me parlaient avec un esprit de paix; mais lorsqu'ils parlaient au milieu des peuples émus de colère contre moi, ils ne poussaient qu'à insulter des tromperies pour les irriter encore davantage.

21. Enfin, ils ont ouvert hardiment leur bouche contre moi, et ils leur ont dit : Courage, courage. Nos yeux ont vu.

22. Vous l'avez vu, Seigneur, ne gardez pas le silence. Seigneur, ne vous éloignez pas de moi.

21. *Engt! Engt!* Ces mots sont des exclamations que l'on pousse pour témoigner la joie que l'on a de voir son ennemi tomber. Saint Jérôme a traduit l'Hebreu : *Y? Vah! vidit oculus* ou a, cette dernière expression a le même sens dans l'Hebreu que les mots : *Vah! Engt!* Le Palmiste veut dire que ses ennemis, après avoir eu de dissimulation, ont laissé éclater leur joie lorsqu'ils ont cru voir le succès de leur entreprise.

15. *Et adversum me letati sunt.* In Hebr. est, et in convalescentia mea letati sunt. In mala mea gavi sunt. — *Congregata sunt super me iniqui.* In Hebr. est, congregati sunt contra me illi qui essent. Synonyma verbi, *congregati sunt* in Hebr. est, congregati sunt contra me homines viles. Bene percussorati. Aliqui vertunt e Hebræo: *Congregati sunt adversum me homines viles.* Bene percussorati. Alii ad personam vocatae referunt, autem me adeo venerunt, ut appareat esse innoxios. Alii ad personam vocatae referunt, autem me adeo venerunt, ut appareat esse innoxios. Alii ad personam vocatae referunt, autem me adeo venerunt, ut appareat esse innoxios. Alii ad personam vocatae referunt, autem me adeo venerunt, ut appareat esse innoxios.

16. *Dissipati sunt.* Græco *δυσπαρεσων*, sententiis sunt discorsis, inter illos non convenit esse inter eosque sententiis contra me. — *Non compuncti.* Non tamen illos penitent, ut pulet esse inter eosque sententiis contra me. — *Tentaverunt me.* Experti sunt patientiam meam, illam veritas audis calamitas et sceleris. — *Tentaverunt me.* Experti sunt patientiam meam, illam veritas audis calamitas et sceleris. — *Tentaverunt me.* Experti sunt patientiam meam, illam veritas audis calamitas et sceleris.

17. *Quando respicies?* Quamdiu ista forent? — *Responde.* Reverta, respice, epe. — *Maligni tentati eorum.* A malignis eorum operibus. — *Inimicos.* Ab hostibus turbulentis et factis. — *Dentes serrati.* Animam, vel vitam quam unicuique habeo.

18. *Confitebor tibi.* Laudabo te, ingratus non ero, sed accipies me benedictum profitebor. — *In Ecclesia magna.* In magna populi convocatione, palam et publice. — *In et profitebor.* — *In Ecclesia magna.* In magna populi convocatione, palam et publice. — *In et profitebor.* — *In Ecclesia magna.* In magna populi convocatione, palam et publice.

19. *Supergaudent mihi.* Gaudent super me de meo malis et de meo exitio. — *Animam meam.* Supergaudent mihi. Gaudent super me de meo malis et de meo exitio. — *Animam meam.* Supergaudent mihi. Gaudent super me de meo malis et de meo exitio.

20. *Fræcundia terræ.* Hebræus significat scissiones et commotiones terræ, id est, populi tentati; et sensus est: cum populus in factiones distractus (quod Voluptas dixit in intractantem); et sensus est: cum populus in factiones distractus (quod Voluptas dixit in intractantem); et sensus est: cum populus in factiones distractus (quod Voluptas dixit in intractantem).

21. *Dissonantem.* Laxantem ad contumeliam, ludibria et probra. — *Irresurren spiritibus.* Laxantem ad contumeliam, ludibria et probra. — *Irresurren spiritibus.* Laxantem ad contumeliam, ludibria et probra.

22. *Visitasti.* Multam innoxiorum meorum. — *Ne stitens.* Ne cesses, ne dissimules.

15. Et adversum me letati sunt, et convenerunt; congregata sunt super me flagella, et ignoravi.

16. Dissipati sunt, nec compuncti, tentaverunt me, subsannaverunt me; subsannaverunt; irenderunt super me dentibus suis.

17. Domine, quando respicies? restitui animam meam; non malignitatem eorum, a leonibus unicuique meam.

18. Confitebor tibi in ecclesia magna, in populo gravi laudabo te.

19. Non supergaudent mihi qui adversantur mihi inimici; et qui oderunt me gratis et annunt oculis. [A. Joan. 15. 23.]

20. Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur; et in iracundia terre loquentes, dolos cogitabant.

21. Et dilataverunt super me os suum; dixerunt: Engt! Engt! viderunt oculi nostri.

22. Vidisti, Domine, ne stitens; Domine, ne dissimiles a me.

23. Exurge et intende iudicio meo, Deus meus; et Dominus meus in causam meam.

24. Indica me secundum iustitiam tuam, Domine Deus meus, et non aufergaudent mihi.

25. Non dicant in cordibus suis: Engt! Engt! anime nostre; nec dicant: Derisivarum eum.

26. Erubescant et reverentur simul, qui gratulantur malis meis.

27. Exultent et letentur qui volunt iustitiam meam; et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi ejus.

28. Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam, tota die laudem tuam.

23. Levez-vous, et appliquez-vous à mon jugement. Mon Dieu et mon Seigneur, songez à la défense de ma cause.

24. Jugez-moi selon votre justice. Seigneur mon Dieu; et qu'ils ne se réjouissent pas en triomphant de moi.

25. Qu'ils ne disent pas dans leurs cœurs: Courage, réjouissons-nous. Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons dévoté.

26. Que ceux qui témoignent de la joie de mes maux rougissent et soient confondus.

27. Que ceux qui parlent avec orgueil contre moi soient couverts de confusion et de honte.

28. Et ma langue publiera votre justice, et vos louanges durant tout le jour.

PSAUME XXXV. (XXXV).

Sur la perversité des méchants, la profondeur des jugements de Dieu à leur égard et sa miséricorde envers les bons.

1. In finem, servo Domini ipsi David.

2. Dixit iniustus et delinquit in semetipso; non est timor Dei ante oculos ejus.

3. Quoniam dolose egit in conspectu ejus ut inveniat iniquitas ejus ad odium. [A. Supr. 13. 3.]

1. Pour la fin, à David, serviteur du Seigneur.

2. L'Injuste a dit en lui-même qu'il voulait pécher. La crainte de Dieu n'est point devant ses yeux.

3. Car il a agi avec tromperie en sa présence; en sorte que son iniquité l'a rendu l'objet de la haine.

PSAL. XXXV. — 2. *Dixit iniustus.* Ce Psalme est purément moral. On croit que David le composa lorsqu'après avoir épargné Sall dans la caverne d'Engaddi, se crut en le pour-suisvant, usa avec motifs d'orgueil d'insupportables risées ne fut d'abandon dans ce Psalme à ce fait particulier. Sall était inconstant, faible et superstitieux; mais était-il méchant au degré que David nous en fait connaître. On a dit que David ajouta qu'il n'y avait le crime de Dieu devant les yeux? Nous sommes mieux appliqués ce Psalme en général à l'impie dont le cœur est vuot au mal, au point de prendre plaisir à faire la guerre à Dieu et à sa semblables. David nous montre la pitié de Dieu à l'égard de ces malheureux et sa miséricorde impayable envers les gens de bien.

23. *Intende iudicio meo.* Hebr., *exigita ad iudicium meum.* Exaltare ad causam meam intendens, et tuam innocentiam meam. — *In causam meam.* Scilicet intendere.

24. *Supergaudent mihi.* Vide dicta n. 19.

\* 25. *In cordibus suis.* Id est, toto animi affectu. Sic Isa. 47. 8; et Psal. 13. 1; et Apoc. 18. 7. — *Engt, Engt, anime nostre.* Ita bene procedit in commotum nostrum. Animus nostrus id est, noster, est datus casus 72 72.

26. *Erubescant et reverentur.* Spe sua excidant, adeoque illos pudeat conatus contra me suscipi. — *Gratulantur.* Et exultant, qui super malis meis gaudent. — *Inducuntur confusione.* Plana erubescant, et quasi pudore omni et parte circumdantur et tegantur. — *Reverentia.* Hebr. habet, *erubescant.* D. Hieron. *erubescant.* Afficiantur ignominia, relictis eorum machinationibus contra me, et in iram vocatis. — *Magna loquentur.* Qui se magno factis et stultitiant contra me. — *Sperare me.* Confidere in me.

27. *Qui volunt iustitiam meam.* Qui meum jus amant et illi favent. — *Pacem.* Saltem, prosperitatem.

28. *Meditabitur iustitiam tuam.* Erubescit in predicanda et celebranda iustitia tua. — *Tota die.* Quotidie, vel per totam diem, sine intermissione te laudabo.

PSAL. XXXV. — *Servo Domini.* Inspiratus. Perhoronificus titulus Davidis, servum Domini appellat; *O Domine, ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.* Psal. 115. n. 16.

2. *In semetipso.* Jauge cum seipso, injustus dixit in semetipso. Est autem haudcristi sensus; iustus hoc tantum agit et molitur, ut delinquat, ut peccet. Nulli autem cogitat, aut loquitur, nisi de indulgentio sensibus et delinquendo et offendendo Deum.

23. Levez-vous, et appliquez-vous à mon jugement. Mon Dieu et mon Seigneur, songez à la défense de ma cause.

24. Jugez-moi selon votre justice. Seigneur mon Dieu; et qu'ils ne se réjouissent pas en triomphant de moi.

25. Qu'ils ne disent pas dans leurs cœurs: Courage, réjouissons-nous. Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons dévoté.

26. Que ceux qui témoignent de la joie de mes maux rougissent et soient confondus.

27. Que ceux qui parlent avec orgueil contre moi soient couverts de confusion et de honte.

28. Et ma langue publiera votre justice, et vos louanges durant tout le jour.

Sur la perversité des méchants, la profondeur des jugements de Dieu à leur égard et sa miséricorde envers les bons.







9. Car les méchants seront exterminés ; mais la terre sera donnée en héritage à ceux qui attendent le Seigneur avec patience.

16. Encore un peu de temps, et le pêcheur ne sera plus ; et vous chercherez le lieu où il était, et vous ne pourrez le trouver.

11. Mais la terre tombera en héritage à ceux qui sont doux, et ils se verront comblés de joie dans l'abondance de la paix.

12. Le pêcheur observera le juste, et grinçera les dents contre lui, parce qu'il ne peut le vaincre.

13. Mais le Seigneur s'en moquera, parce qu'il voit que son jour viendra.

14. Les pêcheurs ont tiré l'épée du fourreau, et ils ont tendu leur arc.

Pour renverser celui qui est pauvre et dans l'indigence, pour égarer ceux qui ont le cœur droit.

15. Mais leur épée leur perçera le cœur, et leur arc sera brisé.

16. Un bien médiocre vaut mieux au juste que les grandes richesses des pêcheurs.

17. Parce que les bras des pêcheurs seront brisés ; mais le Seigneur affermit les justes.

18. En effet, le Seigneur connaît les jours de ceux qui vivent sans tache ; et l'héritage qui leur posséderont sera éternel.

19. Ils ne seront point confondus dans le temps mauvais, et dans les jours de famine ils seront rassasiés.

20. Mais les pêcheurs périront.

Pour les ennemis du Seigneur, ils n'auront pas été plus tôt honorés et élevés dans le monde, qu'ils tomberont et s'évanouiront comme la fumée.

21. Le pêcheur empruntera et ne paiera point ;

16. *Mellus est modicum justo.* Le bonheur n'est pas dans la grande fortune. Les philosophes épicuriens s'avaient eux-mêmes reconnu, et Horace, qui a mis en vers leur doctrine, craint sans cesse ce que nous appelons la fortune moyenne ou la petite fortune qu'il appelle : *Aurea mediocritas*, parce qu'il la considérait comme le vrai moyen pour l'homme, de trouver toujours la tranquillité de l'âme. Quant, avec l'aisance que donne ce genre de fortune, on possède l'honneur, la réputation, la bonne conscience de l'homme juste, qui peut-on désirer davantage ?

9. *Qui malignaverunt.* Qui male agunt. — *Sustinentes.* Soutenant, patient expectantes Domini favorem et providentiam. — *Hereditabant terram.* Vivent in terra, et illius bonis fruentur, et ad illam eadem terram possidentiam transierunt, que est terra viventium.

10. *Non erit peccator.* Vel quis mortuus, vel qui hœreditatis statu in quo fuerat, depositus erit. — *Quæres locum ejus.* Non invenies cum in illo loco aut statu in quo illum pauci ante forentem videras.

11. *Manueti.* Hæc hæmiles. — *Hereditabant terram.* Vide n. 9. — *In multitudine pacis.* Fruentur multa pace, omni felicitate omnes.

12. *Observabit.* Attente inspectus peccator omnes justæ actiones, ut occasione captes illum calumniandi. — *Spiritus.* dentibus. Hoc est quod Psal. 24. 16. dicit *Proderunt spiritus meo, etc.* qui gestus est crudelium hominum et in alios servat cupitiam.

13. *Irredibit os.* Irrisus faciendo ejus conatus. — *Dies ejus.* Intritus qui de medio sublati, nisi erit invidiarum et machinationum contra quendam justum.

14. *Gladius.* Metaphora gladii et arcus varias nocendi rationes et artes significant, quibus peccatores armantur contra justos.

15. *Intra in cordis ipsorum.* In ipsorum perniciem convertitur : est propheticæ predictio sui forma impressa.

16. *Super divitias.* Potius quam divitias.

17. *Brachia peccatorum.* Potentia et opes, ea omnia in quibus fiducia sanam locant. — *Confraent.* Corroborat, sustinet, firmat.

18. *Novit.* Approp. tætar, favore prosequitur. — *Dies immaculatorum.* Tempus vite, et actiones eorum qui sunt justi et pari labe injustitie et peccati. — *Hæreditas eorum.* Bonæ ærum ditiorum erant, ino perempta, hinc tenentur quædam vivunt.

19. *Malo.* Calamitose malo, pestilencie, afflictionem.

20. *Qui.* Non reddit eamset sed ponitur pro *vero*.

21. *Mutabitur peccator.* Confirmat quod supra diximus, *Mellus est modicum justo, etc.* nam sepe accidit et divites solvendo non sint, quia illis pecunie multo modis malo et cito dilabuntur. Vel etiam non solvunt, ex injustitia credores trabentes, etiamsi quod debent reddere possint. — *Tribuet.* Bisignie largietur.

9. Quoniam qui malignaverunt, exterminabuntur ; sustinentes autem Dominum, ipsi hereditabunt terram.

10. Et adhuc pusillum ; et non erit peccator ; et quæres locum ejus, et non invenies.

11. A Manueti autem hereditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis. [a *Math. 5. 4.*]

12. Observabit peccator justum ; et stridit, aperit os suum dentibus suis.

13. Dominus autem irredibit eum ; quoniam prospiciit quod veniet dies ejus.

14. Gladius evaginaverunt peccatores, intendentes arcum suum.

Ut dejiciant pauperem et inopem ; ut trudentt eorum corde.

15. Gladius eorum intra in corda ipsorum ; et arcus eorum confringatur.

16. Mellus est modicum justo, super divitias peccatorum nullas.

17. Quoniam brachia peccatorum confringentur : confirmat autem justos Dominus.

18. Novit Dominus dies immaculatorum ; et hereditas eorum in æternum erit.

19. Non confundentur in tempore malo, et in diebus famæ saturabuntur ;

20. Quia peccatores peribunt. Inimici vero Domini mox ut honorificati fuerint et exaltati ; deficientes, quemadmodum fumus deficiunt.

21. Mutabitur peccator, et non sol-

vet ; justus autem miseretur et tribuet.

22. Quia benedictio et hereditabit terram ; maledictio autem et disperibunt.

23. Apud Dominum justus gressus hominis dirigetur ; et viam ejus volet.

24. Cum ceciderit, non collidetur ; quia Dominus supponit manum suam.

25. Junior fui, et enim senex et non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.

26. Totâ die misereatur et commodat ; et semen illius in benedictione erit.

27. Declina a malo, et fac bonum ; et inhabita in seculum sceculi.

28. Quia Dominus amicum iudicium et non derelinquet sanctos suos ; in æternum conservabuntur.

Injusti punientur ; et semper imonium peribit.

29. Justi autem hereditabunt terram ; et inhabitabunt in seculum seculi super eam.

30. *Et de justis meditabitur sapientiam et lingua ejus loquetur iudicium* [a *Prov. 31. 26.*]

31. *a Lex Dei ejus in corde ipsius ; et non supplantabitur gressus ejus.* [a *Isa. 51. 7.*]

25. *Junior fui, et enim senex.* Quelques interprètes s'appuient sur ces paroles pour dire que David composa ce Psaume à l'occasion de la révolte d'Absalon, parce qu'il était alors déjà avancé en âge. Mais saint Jérôme traduit d'après l'Hebreu *Junior fui, séptuaginta scilicet*, ce qui veut dire simplement : J'ai peu de l'expérience avec les années, ce qu'il pouvait dire dès le temps de la prosecution de Saül. Quant à ce qu'il ajoute : *Non vidi justum derelictum*, on ne doit l'entendre que de sa propre expérience sans généraliser absolument cette observation. Toutefois, il est très-rare de dire qu'il est très-rare de voir le juste dans un abandon absolu, comme celui de Job ou de Lazare. Le Psaume nous porte cependant pour nous donner dans des exemples héroïques de résignation et de patience. Mais habituellement, quand l'homme tombe dans la misère la plus profonde, il veut bien considérer attentivement sa vie, il verra qu'il a été lui-même, par ses impudences ou ses fautes, l'auteur principal de sa misère.

25. *Miseretur et commodat.* Le prêt est ici mis au nombre des œuvres de miséricorde, parce que, chez les Juifs, d'après la loi, le prêt qu'on se faisait était sans intérêt. C'était donc un service gratuitement rendu. Ils ne devaient exiger d'intérêt que quand ils prêtèrent à un étranger, et encore cet intérêt devait-il être très-restreint pour ne pas devenir usuraire.

22. *Benedictio, et.* Qui Deus benedixit, qui pñ sunt. S. Hieronymus, passim loquit. *Benedicti.* *n. 9.* et quibus Deus benevolens et bene facit. — *Hæreditabunt terram.* Vide dicta. *n. 9.*

23. *Maledictio.* Impii, irreligiosi, blasphemii. S. Hieron. habet, *maleficii ab eo.*

24. *Apud Dominum.* A Domino. — *Gressus.* Actiones, vite instituta, studia, opera.

25. *Dirigetur.* Davino favore dirigetur. — *Volet.* Gressu erit. Duo. Senatus est : Deus gressus ejus dirigit, cuius viam approbat.

24. *Cum ceciderit.* Si quid adversi acciderit, vel si in aliquo peccaveris. — *Non collidetur.* Non plus peribit, Deo Ilio juvante.

25. *Et enim senex.* Et postea senex. — *Derelictum.* Desertitum rebus ad vitam necessarium. — *Senex ejus.* Filios ejus. — *Quærens panem.* Ocellatum victum medicinas. Non rogatus verum illi hujus senectute quod visum in Ecclésiâ multos filios medicinas : nam primo David nihil aliud dixit quam se non vidisse ; deinde religiosi mendicantes voluntarium suum emolumentum paraverunt, nec derelicti sunt, quia Dominus misericorditer illis providit. Illi pauperes vel non aut illi erant ; etiam qui consueverunt miserari et largiri, ad quos hoc promissio spectat ; vel etiam ipsi justi non sunt, et si qui justi carere necessitate, et tamen ille evagantibus, laqueum Domini consueverunt contrahere, etiam si non erant, que potior sunt.

26. *Totâ die.* Frequentissima quotidiè. — *Miseretur.* Est liberalis et beneficus. — *Commodat.* Mutuo dicit, vel commodat, indicentibus. — *Et semen illius.* Et nihilominus filii ejus abundant, benedictioe illis Domino.

27. *Et inhabita.* Et inhabitabit terram. Vide dicta. *n. 3.*

28. *Amicus iudicium.* Opus iustum et rectum, quibus etiam qui illud operantur. *n. 3.*

29. *Hæreditabunt terram.* Vide dicta. *n. 9.* — *Inhabitabunt.* Vide dicta. *n. 3.*

30. *Meditabitur.* Loquetur, reasonabî meditatum sapientiam. — *Judicium.* Quod rectum et iustum est.

31. *Non supplantabitur gressus ejus.* Non vacillabit, non nutabit, sed firmi erunt et stabiles in bono.

mais le juste est touché de compassion et il donne généreusement.

22. Parce que ceux qui bénissent Dieu, recevront la terre en héritage. Mais ceux qui le maudissent, périront.

23. Les pas de l'homme juste seront conduits par le Seigneur, et sa voie sera approuvée de lui.

24. Lors même qu'il tombera, il ne se brisera point, parce que le Seigneur met sa main sous lui pour le soutenir.

25. J'ai été jeune, et maintenant je suis vieux ; mais je n'ai vu que le juste ait été abandonné, ni que sa race ait cherché du pain.

26. Au contraire, il passe toute sa vie à faire la charité et à prêter ; et sa race sera après lui en benediction.

27. Détournez-vous donc du mal, et faites le bien ; vous aurez une demeure éternelle.

28. Parce que le Seigneur aime l'équité et qu'il n'abandonnera point ses saints ; mais ils seront éternellement conservés.

Et au contraire, ceux qui seront injustes seront punis, et la race des impies périra.

29. Mais les justes recevront la terre en héritage ; et ils y demeureront durant tout le cours des siècles.

30. Car la bouche du juste méditera la sagesse, et sa langue parlera selon la justice.

31. La loi de son Dieu est dans son cœur ; et il ne sera point renversé en marchant.



32. *Dependant le pécheur considère le juste; et il cherche à lui donner la mort.*  
 33. Mais le Seigneur ne le laissera point entre ses mains, et ne le condamnera point, lorsqu'il sera jugé en sa présence.  
 34. Attendez donc le Seigneur, et ayez soin de garder sa voie; et il vous élèvera, afin que vous recréiez la terre en héritage. Quand les pécheurs auront péri, vos vertus ce que vos espérances.  
 35. Car j'ai vu l'impie extrêmement élevé, et qui égalait en hauteur les cèdres du Liban.  
 36. Et j'ai passé, et dans le moment il n'était plus; et je l'ai cherché; mais on n'a pu trouver le lieu où il avait été.  
 37. Gardez donc l'innocence, et n'ayez en vue que l'équité, parce que plusieurs biens resteront à l'homme pacifique.  
 38. Mais les injustes périront tous également; et tout ce que les impies auront laissé périra aussi avec eux.  
 39. Mais le salut des justes vient du Seigneur; et c'est lui qui est leur protecteur dans le temps de l'affliction.  
 40. Aussi le Seigneur les assistera et les délivrera; il les arrachera d'entre les mains des pécheurs; et il les sauvera, parce qu'ils ont espéré en lui.

## PSAUME XXXVII (XXXVIII).

Prière du pécheur implorant la miséricorde de Dieu.

1. *Psalme de David pour le souvenir du sabbat.*  
 35. *Vide impium.* David, dit Bossuet, avait vu la fin du règne de Saül, de Naas l'Ammonite, de Goliath le Philistin, de Doeg l'Iduméen, et il vit la chute de son fils Absalon. Ces divers exemples lui avaient montré ce que valent les grandeurs humaines. Dans notre histoire, nous avons vu bien des fois le même spectacle se renouveler. Plus l'élevation est extraordinaire et rapide, et plus la chute est précipitée et terrifiante. Nos postes les plus illustres ont essuyé de répétées et cruelles déceptions. Mais ils n'ont jamais pu rendre l'énergie du contraste qui se trouve entre ces deux versets et la concision sublime de ces mots: *Et transivi et non egi.*  
 J'ai vu l'impie exalté sur la terre  
 Paroli au ciel, et caché dans les cieux  
 Son front au-dessus.  
 Il semblait à son gré gouverner le tonnerre,  
 Poulait aux pieds ses ennemis vaincus.  
 Et moi fait que passer; il n'était déjà plus.

32. *Considerat.* Observat. Vide dicta n. 12. — *Mortificatio.* Morti tradere, occidere.  
 33. *Evms.* Justum sollicit in manu et arbitrio peccatoris. — *Com judicatoribz.* Cum peccator et iustus iudicio contendunt, et ille iudicabit, id est, eorum causa cognoscetur.  
 34. *Expecto Dominum.* Auxilium et providentiam divinam. — *Custodi viam.* Divinum preceptum et virtutum. — *Hereditatis copias terram.* Vide dicta n. 9. — *Vitebita.* Quod nunc sperat.  
 35. *Nicut cedros Libani.* Inductus sunt cedri Libani propter proceritatem.  
 36. *Et transivi.* Vix illum pertentavi, et ecce respicio post me, et evanescat. — *Non est inventus locus eius.* Nullum enim presens magnitudinis et splendoris vestigium reliquum fuit.  
 37. *Custodi innocentiam.* Esto tenax innocentiam. — *Vide equitatem.* Attende ad id quod rectum est. Chaldaeus, *respice iter rectum.* — *Sunt reliquie.* Inimici justi et pii post obitum superant reliquie, nisi sollicitus et bonus quis ad postrema non transierint. Vel etiam sublimiori sensu intelligitur bono seterna. — *Pacifico.* Qui pœcem cum Deo colit et cum hominibus, per sanctitatem, iudicium, mansuetudinem et misericordiam.  
 38. *Deprecantur.* Male peribunt. — *Sicut.* Ad unum animas. — *Pœnitentia peribunt.* Italicis dicere voce genitativa *affatu affato*, eo modo que Græci dicunt *ἀνάξ ἀνάξ*, Vix Hebrea *וְיָ יָשָׁעוּ עוֹדְמֵם* eundem sensum exhibet, ut etiam Psal. 4, 9; et 18, 10; et 48, 11, et alibi. — *Reliquie implorant.* Fili implorant qui parentum scelera imitantur; in Hebr. est eodem sensu *postquam implorant scelera eorum.*  
 39. *Salus.* Chald. *redemptio.*

Psal. XXXVII. — 1. In rememorationem. Misericordiam et peccatorum, ut horum dolor excusetur. Alii in rememorationem idem sensum et in laudationem, ut istius dixit c. 12. 4. *Memento quantum excelsum est nomen eius,* hoc est annuntiate, palam extollite et predicatote nomen ejus excelsum. Itaque in rememorationem idem erit ac laudationem et annuntiationem.

2. *Domine, a ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripis me.* [a Ps. 6. 2.]  
 3. *Quoniam sagitte tuæ infixe sunt mihi; et confirmasti super me manum tuam.*  
 4. *Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ, non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.*  
 5. *Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum; et sicut onus grave gravatus sum super me.*  
 6. *Pretulerunt et circumpleverunt me cicatrices meæ, a facie sapientiæ meæ.*  
 7. *Miser factus sum et curvatus sum assue in finem; tota die contristatus in grabatibus.*  
 8. *Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus; et non est sanitas in carne mea.*  
 9. *Afflictus sum, et humiliatus sum nimis; rugiebam à gemitu cordis mei.*  
 10. *Domine, ante te omne desiderium meum, et gemitus meus a te non est absconditus.*  
 11. *Cor meum conturbatum est, de-*
2. *Seigneur, ne me repréne pas dans votre furore, et ne me châtiez pas dans votre colère.*  
 3. *Parce que j'ai été percé de vos flèches, et que vous avez appesanti votre main sur moi.*  
 4. *A la vue de votre colère, il n'est rien resté de sain dans ma chair; à la vue de mes péchés, il n'y a plus aucune paix dans mes os.*  
 5. *Car mes iniquités suront élevées jusqu'aux dessus de ma tête; et elles sont suront appesantées sur moi comme un fardeau insupportable.*  
 6. *Mes plaies ont été remplies de corruption et de pourriture; à cause de ma folie.*  
 7. *Je suis devenu misérable et tout courbé. Je marchais accablé de tristesse durant tout le jour, en grabat.*  
 8. *Parce que mes reins ont été remplis d'illusion; et qu'il n'y a dans ma chair aucune partie qui soit saine.*  
 9. *J'ai été affligé, et je suis tombé dans la dernière humiliation; et le gémissement de mon cœur me faisait pousser des rugissements.*  
 10. *Seigneur, tout mon désir est exposé à vos yeux, et mon gémissement non vous est point caché.*  
 11. *Mon cœur est rempli de trouble; toute ma*

Psal. XXXVII. — 2. *Domine,* ne in furore tuo, De sept. Psalms de la pénitence, celui-ci est le troisième, et il commence presque de la même manière que le Psalme V<sup>e</sup>, qui est le premier des Psalms pénitentiels. Il n'y a pas de doute qu'il a été composé dans la même circonstance. Après son péché, David reconnut que Dieu l'accablait de maux pour le punir de ses fautes et l'obliger à en faire pénitence. La plus terrible de ses épreuves fut la révolte d'Absalon, qui entraîna pour un moment dans son parti les amis et les meilleurs conseillers de David. Ce prince, accablé sous la main de Dieu, se reconnut coupable et implora la miséricorde divine, son unique refuge. Ces deux mots de *sabbat* qui sont dans le titre, ne se trouvent pas dans l'Hebreu.

11. *Lumen oculorum meorum.* Le propos du péché est d'étendre la lumière qui doit morallement diriger l'esprit. Après son adultère et son homicide, David fut tellement aveuglé qu'il sembla voir mirallium. *Alii in rememorationem* dictum patitur, quasi ad revocandum Deo in memoriam, illumque excitandum ad nos adjuvet, vel ad revocandum in nobis recordationem quod nos juverit. — *De sabbato.* Genesitibus patitur additum eum suo synagoga, que hinc Psal. sabbati cantantur. Alii aliam allegant, vel dicunt, ut in re obsequia explicaverunt, quasi commemoratio superseco, eum nihil certi haberi possit.  
 2. *Domine, ne in furore tuo.* Versiculus hic est idem cum primo versiculo psalmi sexii. Vide illi dicta.  
 3. *Sagitte tue.* Morbi ærumneque a te immixta, quibus graviter sancitatus sum. — *Confirmasti super me manum tuam.* Hebr. *descendit fecisti super me manum tuam.* Sic Job chaldaicis: *Miserationes meæ, sententia non omnia meæ, quæ exierunt Domini super me.* Job. 19. 21; sensus ergo est, plægam tuam prevalida tua manu firmare mihi impressisti.  
 4. *Non est sanitas in carne mea.* Vel corporis intelligentia valitudine, vel potius sub hælytæ sanitate quædam sanitas anime. — *A facie iræ tuæ.* Propter iram tuam. — *Evms.* Valido, salus. — *Ossibus meis.* Membra mei, mihi, animæ meæ. — *A facie peccatorum.* Propter peccata meæ.  
 5. *Supergressæ sunt caput meum.* Cunctus carum adeo excrevit, ut me quasi obruit. — *Super me.* Super vires meas, ut significat vitæ hebraicus.  
 6. *Cicatrices.* Tumores et ulcers peccatorum meorum; vox enim hebraica, פְּרִיטוֹת *phiritot* non significat cicatrices proprie dictas, cum solent vitæ convalesci et non est oblectum, sed livorem et plægam tumentem. — *A facie insipientiæ meæ.* Propter insipientiam meam. Recte autem peccata insipientiam vocat, ut ait Origenes, qui nemo sapiens est admodum sine virtutibus, sine enim virtutibus, sine sensu formidat.  
 7. *Curvatus.* Depressa et humiliatus. — *Vocat in finem.* Ut gravio deprimi et ad nihil non possim. — *Contristatus.* In Hebr. est, *omni die atratus ambulavi;* motus, et pallenti signi ficant facio propter meorum animi.  
 8. *Lumbi mei impleti sunt illusionibus.* Illusionibus parvis, seu carnalibus. Alii ad morbum corporis referunt, ut significat David morbum usque ad illa pervasisse, et in eis fondum aliquid viciæ, aut apostasie, vel aliqui talis malitiam, sine causa malevoli livorent et et pedum illum morbum exprobrarent. Ad hunc sensum trahi potest etiam versio D. Hieron. qui pro *illusionibus* interpretatus est *ignorantia*, et chaldaicus, qui veritè combustionem, quod alicuius et dolorem significat alicuius, sive apostasiam.  
 9. *Afflictus sum.* In Hebr. est *debilitatus sum.* — *Rugiebam a gemitu cordis mei.* Dolor interior cordis cogebat me erumpere in gemitus, querelas et rugitus.  
 10. *A te te.* Pater tuus. Nihil quod optum et te non indignum.  
 11. *Conturbatum est.* In Hebr. *circussum;* propter perturbationes quasi in gyrum agitatur turbis instar. — *Virtus mea.* Viros, robur. — *Lumen oculorum meorum.* Etiam ipsum oculum.